

赠郭给事

王维 · 唐

洞门高阁霭余辉，桃李阴阴柳絮飞。
禁里疏钟官舍晚，省中啼鸟吏人稀。
晨摇玉佩趋金殿，夕奉天书拜琐闱。
强欲从君无那老，将因卧病解朝衣。

词语注释

1. 给事：给事中，唐代门下省官员，负责审议诏令等事务。
2. 禁里：皇宫禁苑之内。
3. 省中：中央官署中，这里指门下省。
4. 天书：皇帝的诏书。
5. 琐闱：宫中雕饰连环花纹的门，这里代指门下省。
6. 无那：无奈、没有办法。
7. 解朝衣：脱去朝服，指辞官退居。

逐句解释

洞门高阁霭余辉，
深门高阁笼罩在傍晚余晖里。
桃李阴阴柳絮飞。
桃李树荫浓密，柳絮在暮春风中飞舞。
禁里疏钟官舍晚，
宫中钟声稀疏传来，官舍已近黄昏。
省中啼鸟吏人稀。
门下省里只闻鸟鸣，办事官吏已经稀少。
晨摇玉佩趋金殿，
郭给事清晨佩玉作响，快步入金殿上朝。
夕奉天书拜琐闱。
傍晚又捧着皇帝诏书回到门下省办事。

强欲从君无那老，
我很想追随你勤于朝政，却无奈已经衰老。
将因卧病解朝衣。
大概将因长期患病而脱下朝服、辞去官职。

白话译文

深门高阁沐在晚霞中，桃李树荫浓密，柳絮纷飞。宫中疏钟传到黄昏官舍，门下省人已稀少，只听鸟鸣。你清晨佩玉作响，快步上朝；傍晚又奉着诏书回省办事。我勉强想追随你，却无奈年老，恐怕将因病辞官，脱下朝服。

创作背景

郭给事任职门下省，日常要入朝并处理皇帝诏令，诗中晨趋金殿、夕归琐闥正是其官署生活。王维晚年多病，也流露退职之意。郭给事具体指谁、赠诗年份以及王维是否随即辞官，相关考订并不完全一致，因此不作强定。

赏析

前两联先不写人，而从“余辉”“柳絮”“疏钟”“啼鸟”描写门下省暮景，官吏散去后的清静衬出郭给事仍在奉职。颈联以“晨”对“夕”、“趋金殿”对“拜琐闥”，结构工整地呈现他从早到晚的勤劳。尾联转到诗人自己，“强欲从君”是赞许和向往，“无那老”“卧病”却形成无力追随的转折，赠人之意最终落在自身衰病。